

Anhang

A1 Operatoren für das Fach Russisch

Nachfolgend werden mögliche Arbeitsanweisungen (Operatoren) sowohl für Lern- als auch für Leistungssituationen skizziert. Die Zuordnung der Operatoren zu den Anforderungsbereichen I bis III (AFB I *Wiedergabe und Beschreibung*, AFB II *Anwendung und Strukturierung*, AFB III *Transfer und Verknüpfung*) ist nicht immer eindeutig, da sie auch vom Kontext der Aufgabenstellung abhängt. Einige Operatoren lassen sich daher mehr als einem Anforderungsbereich zuweisen.

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
вы́делить	I	etwas markieren etwas notieren (z. B. Ideen, Aktivitäten)	Вы́делите ключевые слова./ Напи́шите три предложения с новыми словами.	optisches Hervorheben von für die Aufgabenstellung wesentlichen Informationen
допо́лнить	I	etwas vervollständigen	Допо́лните таблицу/ список/ диалог.	Tabellen oder Listen nach einem vorgegebenen Prinzip ergänzen
назва́ть	I	etwas benennen	Назови́те самые большие города России. Назови́те героев сказки.	Gedanken oder Teilaspekte eines Textes schriftlich oder mündlich festhalten
описа́ть	I	etwas beschreiben (z. B. ein Bild, eine Person, eine Situation, einen Ort)	Опи́шите картинку. Опи́шите семейную ситуацию главного героя.	Inhalte (z. B. Personen, Vorgänge, Situationen) ohne Wertungen/ Erklärungen sachlich und präzise darstellen; Form: Einleitung, strukturierter Aufbau, keine Zitate/ Textbelege
отме́тить (крестиком)	I	etwas markieren, etwas ankreuzen (z. B. die richtige/ falsche Antwort)	Отме́тите (крестиком) правильный ответ.	Informationen in einem Text optisch hervorheben/zutreffende Aussagen ankreuzen

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
подчеркнуть	I	etwas markieren, etwas unterstreichen	Подчеркните ключевые слова в тексте.	Informationen in einem Text optisch hervorheben
изложить	I/II	Darlegung von Informationen, Hintergrundwissen	Изложите, почему Петр I основал Санкт-Петербург.	Fakten sachlich und strukturiert wiedergeben
классифицировать	I/II	bestimmen, zu welcher Gruppierung etwas gehört	Классифицируйте персонажей фильма/ героев романа на главных и второстепенных.	Personen, Gegenstände oder Sachverhalte vorgegebenen Kategorien zuordnen
озаглавить	I/II	Überschriften bilden	Озаглавьте текст.	die Hauptaussage/das Thema eines Textes mit einem Ausdruck oder Teilsatz benennen
передать	I/II	etwas zusammenfassen, die Handlung/den Hauptgedanken eines Textes wiedergeben	Передайте содержание текста.	den Inhalt eines Textes sachlich, knapp und strukturiert im Präsens wiedergeben
разделить	I/II	etwas in Sinnabschnitte unterteilen	Разделите текст на смысловые части.	die gedankliche/logische Struktur eines Textes durch Gliederung in Abschnitte herausstellen
рассказать	I/II	etwas (nach-)erzählen (z. B. ein Gespräch, ein Erlebnis, eine Begegnung)	Расскажите, что вы делали на выходных.	Ereignisse oder Erlebtes in subjektiver Form wiedergeben
соотнести	I/II	etwas verbinden, zuordnen (z. B. Bilder und Aussagen, Fragen und Antworten)	Соотнесите картинки и высказывания/ предложения/ вопросы и ответы.	Zusammenhänge, Gemeinsamkeiten zwischen Aussagen oder Darstellungsformen herstellen

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
объяснить	II	erklären	Объясните, почему ученица ведёт себя таким образом.	Hintergründe oder Zusammenhänge von Verhaltensweisen, Sachverhalten oder Begriffen darlegen und dabei eigene oder im Unterricht erworbene Kenntnisse anwenden
исправить	II	falsche Aussagen korrigieren	Исправьте неправильные предложения.	falsche Aussagen unter Anwendung von Regelwissen korrigieren
определить	II	bestimmen, definieren	Определите основную мысль басни.	einen Begriff oder Sachverhalt präzise und sachlich darstellen und ggf. von nicht Gemeintem abgrenzen
охарактеризовать	II	Personen oder Situationen charakterisieren, typische Eigenschaften herausarbeiten	Охарактеризуйте героя текста/ ситуацию, в которой находится ученица.	das Wesen/die Eigenschaften von Menschen oder Gegebenheiten durch Interpretation von beobachteten Verhaltensweisen oder Fakten beschreiben
проанализировать	II	etwas untersuchen, analysieren	Проанализируйте отношения Анны и Вронского, опираясь на отрывок из романа Л.Н.Толстого «Анна Каренина».	Erscheinungen oder Zusammenhänge unter Anwendung erworbener Kenntnisse und Methoden untersuchen und erklären
представить/ сделать презентацию	II	etwas/jemanden vorstellen (z. B. ein Arbeitsergebnis, einen Sachverhalt, eine Person)	Представьте результаты вашей работы. Сделайте презентацию о Санкт-Петербурге.	ein erarbeitetes Thema oder einen Aspekt strukturiert und meist mediengestützt vorstellen
написать	II/III	etwas verfassen/schreiben (z. B. ein Tagebuch, einen Brief, einen Dialog)	Напишите окончание рассказа/ диалог на основе текста.	bei der kreativen Ausgestaltung auf die Textgrundlage, ggf. auch auf Unterrichtsmaterial zurückgreifen und in ein

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
				eigenes Produkt umsetzen; die vorgegebene Perspektive und den kommunikativen Kontext berücksichtigen, textsortenspezifische Merkmale beachten
проинтерпретировать	II/III	interpretieren, deuten	Проинтерпретируйте следующие строки.	Untersuchungsergebnisse miteinander und mit eigenen Hypothesen in Bezug setzen und aus ihnen ein Erklärungsmodell konstruieren
прокомментировать	II/III	kommentieren, mit einem Kommentar versehen	Прокомментируйте следующую цитату/ фразу, опираясь на свои знания истории/ литературы/ на свой читательский опыт.	einen Sachverhalt, eine Situation knapp darlegen und dann, ausgehend von eigenen Kenntnissen, begründet beurteilen
сравнить	II/III	Gemeinsamkeiten und Unterschiede herausarbeiten	Сравните школьные системы России и Германии.	Dinge, Konzepte, Personen hinsichtlich ihrer Gemeinsamkeiten und Unterschiede gegenüberstellend prüfen
выразить/ высказать/ изложить свою точку зрения/ свое мнение/ свои мысли	III	die eigene Meinung, seinen Standpunkt, seine Gedanken zum Ausdruck bringen, darlegen	Выразите/ Выскажите/ Изложите свою точку зрения/ свое мнение о поведении героя.	sachlich und strukturiert unter Verwendung von Informationen, Hintergrundwissen und Beispielen zu einem Thema/ Problem Stellung beziehen
обосновать	III	begründen, rechtfertigen	Обоснуйте свое мнение.	eine These/Meinung anhand von Argumenten und Beispielen glaubwürdig vertreten
обсудить	III	etwas kontrovers diskutieren und mit einem Fazit abschließen	Обсудите причины распада СССР.	Eine Problemstellung aus unterschiedlichen Blickwinkeln betrachten, Argumente und Beispiele für und wider eine

Operator	AFB	Definition	Beispiel	konkrete Ausgestaltung
				Position aufführen und abwägend zu einem eigenen begründeten Standpunkt gelangen
оценить	III	eine Sache oder Handlung bewerten	Оцените поведение героя/рассказа.	einen Sachverhalt/eine Handlung positiv oder negativ beurteilen und für diese Wertung Gründe anführen
представить себя в роли/ на месте	III	sich in die Rolle einer anderen Person versetzen	Представьте себя в роли главного героя рассказа.	eine Person aus einer anderen Perspektive zeigen und so zu neuen Aussagen über diese gelangen
составить	III	etwas erstellen, erarbeiten	Составьте план написания сочинения	neue Informationen oder Details zu einem Thema herausarbeiten, ein neues Konzept erarbeiten
убедить	III	jmd. überzeugen	Убедите друга пойти с Вами в кинотеатр. Убедите Вашего собеседника в вашей точке зрения.	jemanden überzeugen, eine bestimmte Denkweise zu übernehmen oder etwas Bestimmtes zu tun